

**Service instructeur**  
Langue et Culture régionales

N° 2008-10-10-3

**Service consulté**

**PROGRAMME E058  
LANGUE ET CULTURE REGIONALES  
FORUM DU LIVRE D'EXPRESSION REGIONALE  
POUR LA JEUNESSE A GUEBWILLER**

Résumé : La commune de Guebwiller sollicite une aide départementale pour renouveler le Forum du livre d'expression régionale destiné à la jeunesse "Bilingo" .Il est proposé d'attribuer un montant de 17 000 €

L'ouverture en 2001 du Centre de Formation aux Enseignements Bilingues de Guebwiller CFEB - spécialisé dans la formation des enseignants en langue allemande pour les filières bilingues - crée dans la commune et la communauté de communes, une opportunité pour développer des initiatives exemplaires autour de cette nouvelle institution. Par ailleurs, ce centre héberge l'antenne "enseignement bilingue" du Centre Régional de Documentation Pédagogique et le pôle de spécialités langue, lecture et littérature de jeunesse d'expression allemande.

Il est parfois difficile pour les familles, ayant des enfants dans la filière bilingue (et ceci est également vrai pour les maîtres) d'accéder à des livres, à des matériels pédagogiques pour enfants ainsi qu'à des supports audio et vidéos en langue allemande (ou en dialecte) dans la même langue. Il y a parfois un obstacle linguistique au niveau familial et un manque de conseils. Enfin, peu de manifestations sont organisées dans notre région concernant la littérature d'expression allemande ou régionale à des fins éducatives.

Le projet de la ville est de renouveler à Guebwiller en 2009 dans le cadre du Centre de formation aux enseignements bilingues et avec la participation très active de celui-ci, le Forum du Livre d'expression régionale (allemand et dialecte) pour la jeunesse. Cette manifestation préparée dès juillet 2008 et réalisée du 31 mars au 4 avril 2009 accompagnera le développement de l'enseignement précoce généralisé de l'allemand soit de 3 heures par semaine, soit de l'enseignement bilingue (13h/13h), voies qui doivent débiter en maternelle et aboutir au baccalauréat.

Ce Forum, éducatif, culturel et commercial, est accompagné d'animations ludiques, soit en dialecte alsacien (Elsasserditsch) pour affirmer la spécificité de notre culture dans

l'ensemble rhénan, soit en Hochdeutsch la forme littéraire, pour renforcer les enseignements réalisés dans cette langue : théâtre pour la jeunesse, chants et musique, marionnettes, clowns, jeux...

Des animations et projections de films animaliers, dessins animés, films d'animation, émissions de télévision d'expression dialectale ou allemande, débats, auront lieu soit dans le cinéma municipal, soit dans l'amphithéâtre du Centre de Formation aux enseignements bilingues. En 2009 les journées réservées à un public scolaire seront portées à trois jours compte tenu d'une demande importante.

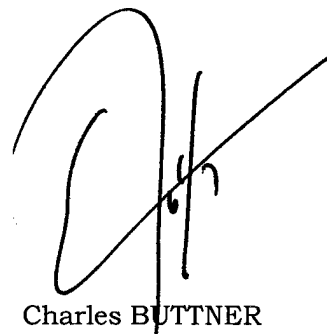
L'Alsace doit pouvoir à la fois renouer avec sa tradition culturelle, assurer le maintien voire le développement de l'emploi, favoriser l'activité de ses entreprises à l'exportation, renforcer les relations transfrontalières. Cette évolution permettra de développer la citoyenneté européenne, de favoriser le retour à un bilinguisme régional et même l'accès à un plurilinguisme diversifié, de rendre à notre région ce rôle de trait d'union entre les univers francophones et germaniques auxquels elle aspire.

Le budget global est évalué à 72 000 €. Il est proposé à notre collectivité de maintenir le partenariat sur ce projet avec la Ville de GUEBWILLER et d'en faire un des éléments de la politique départementale pour la langue. Ce forum doit devenir progressivement un événement plus important et dépasser le strict cadre de la jeunesse.

Des demandes sont présentées à divers organismes (DRAC, Région Alsace) déjà partenaires en 2007 et 2008. La demande adressée à notre collectivité porte sur un montant de 17 000 €.

Cette subvention sera prélevée sur le chapitre 65, nature 65734, enveloppe 20307, fonction 28, programme E058.

Je vous prie de bien vouloir en délibérer.



Charles BUTTNER